

【鮮卑：如我等將之譯為骨稜稜的瘦鴛鴦與遠迢迢的屈曲路】創作目錄

代序 聖彼得堡的格里戈里·裴瑞爾曼（Grigori Perelman）

壹、翻譯影像

起手（the first shot of my work is cinematic…） I

渡鴉 I

渡鴉 II

渡鴉 III

渡鴉 IV

渡鴉 V

「小拙，……」

渡鴉 VI

渡鴉 VII

渡鴉 VIII

渡鴉 IX

渡鴉 X

渡鴉 XI

渡鴉 XII

在永恆之門

鴉（翻訳／中山陽菜）

鴉 I

鴉 II

鴉 III

鴉 IV

鴉V

「へボ、……」

鴉VI

鴉VII

鴉VIII

鴉IX

鴉X

鴉XI

鴉XII

永遠の門にて

附錄、安置渡鴉 把渡鴉放在渡鴉的位子上：看深瀬昌久攝影集《鴉》及其他

童曆：植田先生十五年間於山陰所攝

童曆：我擬將不時埋首一顆鏡頭的背後

關於電影視覺工藝的一條無法跨度的寫實地平線（或履踐過它以後）

在閱歷幾個蒙太奇之後……

在夢裡

關於認識恐懼

兩幀帕索里尼的相片

在阿貝庫塔

臺東糖廠裡的木屑、野狗與帆布棚子

在超級血月當夜

鼓手

在閱歷幾個蒙太奇之後……

附錄、臉 上帝保佑

一九五九年十月七日

儲物間

一頭金刀比羅宮的老虎 I

一頭金刀比羅宮的老虎 II

附錄、復健診所歌單 我在復健診所裡聆受的歌

目錄

日蝕日 I

日蝕日 II

附錄、舊影 有緣電影與無緣的寡情詩

在餐臺前

摩登時代

傑克·羅賓

大路

嘉寶人生

附錄、見到嵯崎龍的由來…… 一幀嵯崎龍的相片

觀洗象圖 I

附錄、觀《大正十三年（一九二四）張深切臺灣徒步旅行題字錄》 在一紙平面上

在瓦礫堆上

「白紙明體」

「這個世界會好麼」

起手（the first shot of my work is cinematic…）II

貳、香港譯事

楔子 煲粥楔子

「去香港看看」

在牛頭角

念金鐘

香港故事

「我哋真係好撚鍾意香港」 I

「我哋真係好撚鍾意香港」 II

「我哋真係好撚鍾意香港」 III

最後的玫瑰 I

最後的玫瑰 II

最後的玫瑰 III

香港是甚麼？ I

香港是甚麼？ II

香港是甚麼？ III

香港是甚麼？ IV

香港是甚麼？ V

香港是甚麼？ VI

香港是甚麼？ VII

香港是甚麼？ VIII

香港是甚麼？ IX

香港是甚麼？ X

香港是甚麼？ XI

香港是甚麼？ XII

香港是甚麼？ X III

香港是甚麼？ X IV

香港是甚麼？X V

五十年馬經 I

五十年馬經 II

五十年馬經 III

在雪廠街

日康在坪洲（南無阿彌陀佛）

「尤其對境那麼純白……」

「對境那麼純白……」

在北角

牛頭角之春

三十年香港

附錄、在澳門 在大三巴牌坊前石階

附錄、在鯉魚門 抄寫流雲的人

附錄、題記：香港是甚麼？ 「香港是甚麼？」

參、李品（有時還有舅父黃炎欽）

所以你在找的女人是這樣的 I

所以你在找的女人是這樣的 II

所以你在找的女人是這樣的 III

所以你在找的女人是這樣的 IV

浮覆地與每一個單數的明天

李品之死 I

李品之死 II

拾骨

（一枚九疊篆印）拾骨：在火葬場

懷人

山城茶室

「十月眼」

附錄、花子 兩面花子

水里 I

附錄、李品往事 求醫不遇記

上游

肆、重返李維史陀譯本

四月上旬，李維史陀與我

伍、昔日與明日對譯

樹

鍾馗與鬼

求馬唐肆行

在針眼前

遣唐使

四月二十七日

（一枚九疊篆印）坐處

在危險品碼頭

在測天島

由於一幀坦克艙裡的相片的緣故……

鋪好了餐桌布再做愛

鋪好了餐桌布再做愛……

（一枚九疊篆印）鋪好了餐桌布……

附錄、閱讀（或者性交） 閱讀，或者性交

十年的波特萊爾的贖餘

附錄、滷汁 滷汁

終年之歌

小屈辱日

後來你出現在一篇小說裡

且同Y先生言

L教授

河濱的戴維

（我的）幸福論

葛洛莉亞·海明威在中陰

L'oubli

裱糊匠

在有影無光的江湖

甲申年癸卯月辛未日丑時

壬寅年壬寅月壬辰日巳時

在深夜陽臺

二月或花都

花都與二月

失眠 I

失眠 II

失眠 iii

失眠 iv

對對人樂隊成員徵募告示

雜憶四首

海的習作（之三）

喇叭鎖

Walkie Talkie

當我再關掉美聯社新聞網頁

與現實平和共處的辦法

詩 I

詩 II

在水鍋前

“Che ne dici del tuo studio?”

詩 iii：關於哈麗

詩 iv：關於土耳其行棋傀儡

詩 v：關於靈感

兩種樵夫

詩 vi

宮體 II

宮體 I

「純」宮體（詠物一首）

在足浴會館

（有句）鮮卑

陸、萬華（與未臻完成的萬華）

答詠雪聯句

續萬華行

美的教養

初見與再見：西園路一段

伊的萬華

（有時候……）伊的萬華

我（們）的萬華（當我獨自返回萬華）

附錄、萬華往事 萬華軼事錄粹

柒、翻譯的翻譯（一種對於消極對抗現世的積極性的背書，一席事實意義遠遠大於符號意義的證詞）

鳩摩羅什 II

鳩摩羅什 I

代跋 聖雅各的姐奈·斯德拉蒂戈普盧（Danai Stratigopoulou）

後記、給譯者

馱碑

犬眺聽留聲機／序曲 Dog looking at and listening to a Phonograph / Intro

【綠】創作目錄

在廚房 I

在廚房 II

「你心裡有綠色／出門便是草... ..」

「但說說商公... ..」

海軍伙房兵的七條料理科學備忘錄

那一年我們在冬宮

婚飛

在同眺的拱頂

「交」

附錄、Fri Aug 30 08:12:00 2013（關於A... ..）

「觸」

附錄、Mon Jun 11 22:18:55 2012（關於M... ..）

「竜」

附錄、Wed Jul 24 05:04:49 2013（關於自己... ..）

附錄、關於像 看像

「柴」

在埔里

在隰地

妄論三月

山緣未了

眷村味

針灸 I

針灸 II

針灸 III

針灸 IV

針灸 V

針灸 VI

針灸 VII

針灸 VIII

不適後賦針刀

針灸 IX

針灸 X

在路上 I：板橋民生路一段

在路上Ⅱ：中和新生堂中醫診所的診床

匯率

在路上Ⅲ：重過萬隆捷運站

西門行

男兒立志

給夏末的哀歌

新曲

臉書代家書一則

七月讀書

胡桃派

在外南勢角山

阿汪報喜

附錄、夢想以親密相關於歡愉與幸福等事

夢想以親密相關於歡愉與幸福等事。

夢想以親密相關於歡愉與幸福等事。（淪溺水面下的聲場）

無題

在土星環早餐

錯Ⅰ

錯Ⅱ

錯Ⅲ

外婆在我的夢裡都跟我說了甚？

挑刺

附錄、為著郭霖的一席話轉過去臺語的「挑刺」 揀刺

童年的終結Ⅰ

童年的終結Ⅱ

在鷺江國小

「お早ようー」

我的老冰箱門扉都跟我說了甚？Ⅲ

我的老冰箱門扉都跟我說了甚？Ⅱ

我的老冰箱門扉都跟我說了甚？Ⅰ

附錄、在廚房 廚房裡的電鍋小燈都跟我說了甚？

附錄、不潔之美 不潔之美

母親在廚房Ⅱ

母親在廚房Ⅰ

爐上的土鍋逐日都跟我說了甚？

擁有呂柳仙聲音的時代都跟我說了甚？

家門都跟我說了甚？

家

在迷糊廚房

附錄、抹地 抹地

笑Ⅰ

笑Ⅱ

小街（一條依舊的小街）

一九九六年（與二〇二〇年），克麗奧或回歸的時刻

一九九九年，我與一間空屋（伴我者乃只有屋子裡供奉的先大母遺照）

二〇〇四年，關於三郎的記憶及其他

附錄、時光之窗 時光之窗

二〇〇七年，前往我們永不抵達的奇布茲

二〇〇八年，運補艦的輪機室裡展信

附錄、論破鞋論 那一年我們讀王小波

在廚房／在路上（我是一名在基隆生活的伙房兵）

在廚房：長秈糙米的穀殼在浸泡一日的清水裡軟化

在老同窗H曾上來看望過的賃住處（一個從西晒的陽臺上種出來的廚房）

一個廚子（若果你的意念頑強堅持了羈滯北國）

在路上（你走了多久？）

在路上／在廚房

在路上IV：往福州街

二〇一七年春三月臺東車站前街市鐵皮遮雨棚見一群流浪貓

論給他者與給自我的自塑像

談給自我的自塑像

路上V：中坑庄清和社

Simon Finn I

Simon Finn II

在鏡子裡：四月的自畫像

附錄、語言課 我的語言課

十一月下旬夢訪母校，在一場校際古詩詞朗讀比賽前

擬飽桃歡

桃歡曲

雜言：雨夜重讀杜甫掠句

無題

一個許於夏日轉予冬日的願念

在獅駝嶺八百里屍堆

在一四〇高地

重返校園課堂

重返蘇聯

構成主義建築

重返一九八九

（二〇〇〇年仲夏）母親說：「以後我就不是一個女人了... ..」

附錄、母

親的子宮 不在的子宮

重返魯迅

重返青春蕩漾水波裡讀王良和小說《魚咒》

重返魚池

魚池往事

在異地

看最好看的象徵秩序魔術

且棄以開蠟刀與生猛的蠟肉為喻

且以立乎巖牆之下者為喻

一場伴我以無主寂寞的盛大逃亡

最短解方

最短懷古

水滸對紅樓

仿古山水加之纏綿補色

無題

附錄、戒菸事

戒菸事 I

戒菸事 II

戒菸事 IV

附錄、夔 重返一則單足體貌的寓言

Freudian slip

Freudian slip

虛無主義者的三點凌晨

戴奧尼索斯消亡錄

無題

在一張惟我的（恐有認知謬誤之虞的）地圖上... ..

在一張僅繫乎個人倫理條件的認知地圖上... ..

答阿廖無題一首

在一品書坊／在阿喜理髮廳

一副無命名木製碗具

一只江戶中期的白磁陽刻深皿

一只鎌倉時代小さな古瀬戸佛瓶

一只増村紀一郎的繩胎朱漆鉢

一只能登朝奈的窯燒玻璃六角清酒杯

一只十六代永樂善五郎赤繪金襴手茶碗

一組野口寛齋的黑白陶罐

一只十五至十六世紀黑褐釉色的宋胡錄

一只 S 女士贈予家貓用高腳浸釉陶碗

附錄、望其望川流底色 「可愛深紅愛淺紅？」

破曉蚤起行至四十張 I

破曉蚤起行至四十張 II

過去剃頭

附錄、從前剃頭 從前剃頭

未來剃頭

給皮亞佐拉 I

在路上VI：生態瓶

給皮亞佐拉 II

在阿喜理髮廳

父親的手

重返一九八七年的阿喜理髮廳

一個裁縫

在新生街

在景化公園（純真逗愛依然）

在黃辛夷花開時

販售彩券的戰車女郎

在路上VII：板橋民生陸橋下

夜闌遊四十張山至破曉

「她人還在京都？」

在無韻廚房

在首楞伽摩廚房

在廚房／不在廚房

不在廚房／不不在廚房

橫詩一首

豎詩一首

「我們今日不趕集」（We Shall Not Go to Market Today）

附錄、月光小丑 月光裡滑突的吉爾先生

水里 II

午後

電視兒童

附錄、在錄音室 在錄音室

「... ..他們詭密地一個傳給一個這久盼的信息」

破碎的心

晚暮中遲訪綠不值留別四十張山草木